Porównanie tłumaczeń Liczb 2:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszyscy spisani w obozie Rubena, według ich zastępów, to sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterystu pięćdziesięciu (ludzi) – i będą wyruszali jako drudzy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy spisani w obozie Rubena, w porządku swych zastępów, to sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterystu pięćdziesięciu ludzi — oni będą wyruszać jako drudzy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszystkich policzonych w obozie Rubena, według ich zastępów, *było* sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterystu pięćdziesięciu. Oni wyruszą w drugiej kolejności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszystkich policzonych w obozie Rubenowym sto tysięcy, pięćdziesiąt tysięcy i jeden, cztery sta i pięćdziesiąt według hufców ich; a ci w rzędzie wtórym pociągną. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszytkich popisanych w obozie Ruben sto pięćdziesiąt tysięcy tysiąc cztery sta pięćdziesiąt w hufiech swoich: we wtórym rzędzie pociągną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszystkich spisanych w obozie Rubena jest według ich zastępów sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterystu pięćdziesięciu. Jako drudzy będą zwijać namioty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszystkich spisanych w obozie Rubena jest sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterysta pięćdziesiąt według ich zastępów. Oni będą wyruszać jako drudzy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszystkich spisanych w obozie Rubena, według ich zastępów, jest sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterystu pięćdziesięciu. Oni powinni wyruszać drudzy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszystkich zarejestrowanych, spisanych według ich oddziałów, jest w obozie Rubenitów sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterystu pięćdziesięciu. Będą oni wyruszać w drugiej kolejności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszystkich mężów w obozie Rubena według ich hufców naliczono 151. 450; oni będą ruszali w drogę jako drudzy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wszystkich spisanych w [zgrupowaniu nazywanym] obozem Reuwena, według ich oddziałów, było sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterystu pięćdziesięciu. [Gdy wszystkie obozy będą wyruszać], oni będą wyruszali jako drudzy.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всі почислені табору Рувима сто пятдесять одна тисячі чотириста пятдесять з їхньою силою. Вони другими підведуться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszystkich spisanych z obozu Reubena będzie według ich zastępów sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterysta pięćdziesiąt; ci wyruszą w drugiej kolejności. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Wszystkich spisanych w obozie Rubena, w ich zastępach, jest sto pięćdziesiąt jeden tysięcy czterystu pięćdziesięciu i oni mają wyruszać jako drudzy. |